



John Foxe
et
le martyre
des
BLURBS



Et d'abord qu'est-ce qu'un Blurb ?

L'origine du mot remonte à l'humoriste Gelett BURGESS qui en 1906, pour se moquer des louanges excessives que les éditeurs avaient coutume de placer sur la jaquette d'un livre pour qu'il se vende bien, mit au dos d'un de ses

ouvrages la photo d'une imaginaire *Miss Belinda Blurb*, in the act of blurb, c-à-d en train de trompeter combien le livre était merveilleux. Peut-être la sonorité anglaise du *Blurb*, proche de l'onomatopée *Burp*, évoquait dans sa pensée le bruit d'une personne en train de roter, en tous cas le mot fit fortune, et aujourd'hui il est devenu synonyme de ce que nous appelons en français la *quatrième de couverture*.

Le blurb est donc un descriptif, une petite recension de moins d'une page qui résume le sujet et les qualités d'un livre. Pour écrire un blurb, la première condition est donc d'avoir au moins lu le livre ! la seconde de l'avoir compris, la troisième de savoir écrire. C'est là où commence la persécution des Blurbs, perpétrée par la catégorie des éditeurs évangéliques qui désirent ardemment de vendre, mais qui ne savent ni lire, ni écrire. Prenons comme exemple de départ le *Livre des Martyrs* de John FOXE, vendu sur Amazon par deux éditeurs, que pour ne pas nommer nous numérotions 1 et 2.

Blurb numéro 1 :

Seriez-vous prêt à subir la persécution, la pauvreté et la prison pour Jésus-Christ ? À endurer en son nom des tortures si cruelles qu'elles conduiraient votre corps et votre esprit aux portes de la mort, voire au-delà ? Seriez-vous capable de voir vos enfants souffrir pour leur foi et de les inciter malgré tout à rester fidèles au Christ ? Pourriez-vous endurer de grandes souffrances et proclamer votre espérance sans fléchir (Hé 10.23) ? Seriez-vous prêt à vous tenir debout avec audace et fierté pour confesser Jésus-Christ comme votre Seigneur,

et ce, au péril de votre vie et de celle de votre famille ? Pendant près de deux mille ans, de courageux croyants ont été torturés et tués pour avoir confessé Jésus-Christ comme leur Seigneur et Sauveur. Le livre des martyrs de John Foxe raconte leurs histoires. Des histoires remplies de courageux héros de la foi. Des histoires témoignant de l'amour de Dieu et de Jésus-Christ. Des histoires montrant l'incroyable grâce de Dieu, qui a permis à des hommes, des femmes et des enfants d'endurer d'atroces persécutions et de faire face à une mort souvent horrible.

Blurb numéro 2 :

Seriez-vous prêt à affronter la persécution, la pauvreté et la prison par amour pour Jésus-Christ ? Pourriez-vous supporter des tortures si terribles qu'elles mettraient votre corps et votre esprit au bord de la mort, voire au-delà, tout cela au nom de votre foi ? Auriez-vous le courage de voir vos enfants souffrir pour leur croyance et pourtant les encourager à rester fidèles à Jésus ? Pourriez-vous endurer d'immenses souffrances tout en gardant ferme votre espérance (Hé 10.23) ? Seriez-vous prêt à vous dresser avec courage pour confesser Jésus-Christ comme votre Seigneur, même au risque de votre vie et de celle de votre famille ? Pendant près de deux mille ans, des croyants intrépides ont été torturés et tués pour avoir proclamé Jésus-Christ comme leur Sauveur et Maître. Les récits de martyrs dans le livre de John Foxe relatent ces histoires, témoignant du courage des héros de la foi, de l'amour de Dieu et de Jésus-Christ, ainsi que de la grâce incroyable de Dieu qui a soutenu hommes,

femmes et enfants à travers d'atroces persécutions et des morts souvent horribles.

Il n'est pas difficile de s'apercevoir que ces deux textes sont quasi identiques, différant seulement par des échanges de synonymes subir→ affronter, endurer → supporter, aux portes→ au bord etc. etc. puis d'être certain que c'est là le produit d'un algorithme IA, qui modifie un texte d'origine dans le but d'exprimer le même sens, avec des mots différents. Lequel de ces deux blurbs est l'original, lequel le transformé? Ce serait difficile de l'affirmer tant les phrases sont creuses, vides de toute information factuelle sur l'origine de l'ouvrage de John Fox, de sa traduction, de son étendue... Il n'y a là que deux appels gratuits destinés sans doute à ébranler la culpabilité du chaland dans son confort, sans rien lui apprendre de ce qu'il est supposé acheter. Pour en savoir plus il faut accéder au contenu du livre, et après tout c'est là l'important.

Dans l'édition numéro 2, on relève les expressions suivantes :

...les dents arrachées de leurs orbites, avant de lui couper la tête du corps, fixées à des arbres à essieux, un taureau se détacha d'un boucher, ou fouetté à la queue de la charrette mais elle ne fut pas souffrie ; lui coupèrent les bras et les soldats, apportant avec lui les ornements qui appartenaient à la momerie qui se massait ; qu'on avait mis pour qu'il se tenît debout, et il se tint debout, Espèce de coquin, dit-il, parle latin : je te ferai, et à faire

exploser les rrrors de l'idolâtrie papiste, l'extrémité du feu fut si véhémence contre ses jambes...

Inutile d'en citer davantage : l'éditeur numéro 2, a tout simplement pompé le blurb de l'éditeur numéro 1, et manifestement n'a jamais lu le livre pour oser mettre sur le marché un texte aussi pourri. Comment cela est-il possible ? Vous trouverez l'explication [ICI](#).

Quant à l'éditeur numéro 1, après avoir *emprunté* le texte à un certain Jean Leduc (abominable bonhomme sévissant depuis deux décennies sur le web évangélique) et s'étant aperçu du nombre astronomique de fautes qu'il contenait, il lui a fallu payer quelqu'un pour le corriger un peu (un peu seulement car l'original ne contient pas seulement des erreurs de syntaxe et d'expressions, mais encore de dates et de faits). Et voilà il ne reste plus à l'éditeur numéro 2 que de voler le texte corrigé de l'éditeur numéro 1 pour le remplacer sur Amazon, ce qui se fait en un tour de main.

Bref, il n'y a aujourd'hui que deux manières de vendre des e.books et des livres imprimés à la demande sans savoir ni lire ni écrire : soit voler le travail d'autrui, soit apprendre à se servir d'une IA, pour lui demander de faire la couverture, le blurb, et de traduire du texte anglais en français. C'est ce que fait cet éditeur, participant ainsi à la crétinisation littéraire générale des évangéliques, qui à la génération suivante seront incapables de voir qu'il s'agit d'une traduction automatique. Ce n'est plus seulement les blurbs qui souffrent le martyre, mais la langue française tout entière.

Petit tuyau toutefois pour les *vieux* qui savent encore lire : Amazon impose pour chaque livre mis en vente la possibilité lire un petit échantillon ; il suffit alors de quelques lignes pour discerner si on a affaire à du français de bon aloi ou aux cris de torture que l'IA arrache coutumièrement à de l'authentique anglais tombé dans le domaine public.

